Deu

Chapter 27

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Hebrew	Swahili	Strong's
וַיְצַו	na–akaamuru	H6680
מֹשֶׁה	Musa	H4872
וְזִקְנֵי	na–wazee	H2205
יִשְׂרָאֵל	wa–Israeli	H3478
אֶת־	–	H0853
הָעָם	watu	
לֵאמֹר	kusema	H0559
שָׁמֹר	shika	H8104
אֶת־	–	H0853
כָּל־	amri–yote	H3605
הַמִּצְוָה	ya–amri	H4687
אֲשֶׁר	ambayo	
אָנֹכִי	mimi	H0595
מְצַוֶּה	ninakuamuru	H6680
אֶתְכֶם	ninyi	H0853
הַיּוֹם׃	leo	H3117

> Mose na wazee wa Israeli wakawaagiza watu: “Yashikeni maagizo haya yote ninayowaagiza leo.

2

Hebrew	Swahili	Strong's
וְהָיָה	na–itakuwa	H1961
בַּיּוֹם	siku–ya	H3117
אֲשֶׁר	ambayo	
תַּעַבְרוּ	mtavuka	
אֶת־	–	H0853
הַיַּרְדֵּן	Yordani	H3383
אֶל־	kwa–	H0413
הָאָרֶץ	nchi	H0776
אֲשֶׁר־	ambayo–	
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Mungu–wako	H0430
נֹתֵן	anakupa	H5414
לָךְ	wewe	
וַהֲקֵמֹתָ	na–utasimamisha	
לְךָ	kwako	
אֲבָנִים	mawe	H0068
גְּדֹלוֹת	makubwa	
וְשַׂדְתָּ	na–utayapaka	H7874
אֹתָם	hiyo	H0853
בַּשִּׂיד׃	kwa–chokaa	H7875

> Mtakapokuwa mmevuka Mto Yordani na kuingia katika nchi awapayo Bwana Mungu wenu, msimamishe mawe makubwa na mkayatie lipu.

3

Hebrew	Swahili	Strong's
וְכָתַבְתָּ	na–utaandika	H3789
עֲלֵיהֶן	juu–yake	
אֶת־	–	H0853
כָּל־	maneno–yote	H3605
דִּבְרֵי	ya–maneno	H1697
הַתּוֹרָה	ya–sheria	H8451
הַזֹּאת	hii	H2063
בְּעָבְרֶךָ	unapovuka	
לְמַעַן	ili	H4616
אֲשֶׁר	kwamba	
תָּבֹא	utaingia	H0935
אֶל־	kwa–	H0413
הָאָרֶץ	nchi	H0776
אֲשֶׁר־	ambayo–	
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֱלֹהֶיךָ	Mungu–wako	H0430
נֹתֵן	anakupa	H5414
לְךָ	wewe	
אֶרֶץ	nchi	H0776
זָבַת	inayotiririka	H2100
חָלָב	maziwa	H2461
וּדְבַשׁ	na–asali	H1706
כַּאֲשֶׁר	kama–vile	
דִּבֶּר	alisema	H1696
יְהוָה	Yahwe	H3068
אֱלֹהֵי־	Mungu–	H0430
אֲבֹתֶיךָ	wa–baba–zako	H0001
לָךְ׃	kwako	

> Andikeni juu yake maneno yote ya sheria hii wakati mtakapokuwa mmevuka na kuingia katika nchi awapayo Bwana Mungu wenu, nchi itiririkayo maziwa na asali, kama vile Bwana, Mungu wa baba zenu, alivyowaahidi.

4

Hebrew	Swahili	Strong's
וְהָיָה	na–itakuwa	H1961
בְּעָבְרְכֶם	mnapovuka	
אֶת־	–	H0853
הַיַּרְדֵּן	Yordani	H3383
תָּקִימוּ	mtasimamisha	
אֶת־	–	H0853
הָאֲבָנִים	mawe	H0068
הָאֵלֶּה	haya	H0428
אֲשֶׁר	ambayo	
אָנֹכִי	mimi	H0595
מְצַוֶּה	ninakuamuru	H6680
אֶתְכֶם	ninyi	H0853
הַיּוֹם	leo	H3117
בְּהַר	katika–mlima	H2022
עֵיבָל	Ebali	
וְשַׂדְתָּ	na–utayapaka	H7874
אוֹתָם	hiyo	H0853
בַּשִּׂיד׃	kwa–chokaa	H7875

> Mtakapokuwa mmevuka Yordani, simamisheni mawe haya juu ya Mlima Ebali, kama ninavyowaagiza leo, mkayatie lipu.

5

וּבָנִיתָ	שָּׁם	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִזְבַּח	אֲבָנִים	לֹא־	תָנִיף	עֲלֵיהֶם	בַּרְזֶל׃
na-utajenga	huko	madhabahu	kwa-Yahwe	Mungu-wako	madhabahu	ya-mawe	si-	utainua	juu-yake	chuma
H1129	H8033	H4196	H3068	H0430	H4196	H0068	H3808			H1270

> Huko mjengeeni Bwana Mungu wenu madhabahu, madhabahu ya mawe. Msitumie kifaa chochote cha chuma juu yake.

6

אֲבָנִים	שְׁלֵמוֹת	תִּבְנֶה	אֶת־	מִזְבַּח	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְהַעֲלִיתָ	עָלָיו	עוֹלֹת	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
mawe	mazima	utajenga	–	madhabahu	ya-Yahwe	Mungu-wako	na-utatoa	juu-yake	sadaka-za-kuteketezwa	kwa-Yahwe	Mungu-wako
H0068	H8003	H1129	H0853	H4196	H3068	H0430	H5927			H3068	H0430

> Jengeni madhabahu ya Bwana Mungu wenu kwa mawe ya shambani, na mtoe sadaka za kuteketezwa juu yake kwa Bwana Mungu wenu.

7

וְזָבַחְתָּ	שְׁלָמִים	וְאָכַלְתָּ	שָּׁם	וְשָׂמַחְתָּ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
na-utatoa-dhabihu	sadaka-za-amani	na-utakula	huko	na-utafurahi	mbele-za	Yahwe	Mungu-wako
H2076	H8002	H0398	H8033	H8055	H6440	H3068	H0430

> Toeni sadaka za amani juu yake, mkizila na kufurahia mbele za Bwana Mungu wenu.

8

וְכָתַבְתָּ	עַל־	הָאֲבָנִים	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	בַּאֵר	הֵיטֵב׃	ס
na-utaandika	juu-ya	mawe	–	maneno-yote	ya-maneno	ya-sheria	hii	kwa-uwazi	vizuri	¶
H3789		H0068	H0853	H3605	H1697	H8451	H2063	H0874	H3190	

> Nanyi mtaandika maneno yote ya sheria hii kwa wazi sana juu ya mawe haya ambayo mmesimamisha.”

9

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	אֶל	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הַסְכֵּת	וּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	הַזֶּה	נִהְיֵיתָ	לְעָם	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
na-akasema	Musa	na-makuhani	Walawi	kwa	Israeli-yote	ya-Israeli	kusema	sikiliza	na-usikize	Israeli	leo	hii	umekuwa	watu	kwa-Yahwe	Mungu-wako
H1696	H4872	H3548	H3881	H0413	H3605	H3478	H0559	H5535	H8085	H3478	H3117	H2088	H1961		H3068	H0430

> Kisha Mose na makuhani, ambao ni Walawi, wakawaambia Israeli wote, “Nyamaza ee Israeli, sikiliza! Sasa umekuwa taifa la Bwana Mungu wako.

10

וְשָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	אֶת־	מִצְוֹתָו	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם׃	ס
na-utasikiliza	sauti-ya	Yahwe	Mungu-wako	na-utafanya	–	amri-zake	na-	sheria-zake	ambazo	mimi	ninakuamuru	leo	¶
H8085		H3068	H0430		H0853	H4687	H0853	H2706		H0595	H6680	H3117	

> Mtii Bwana Mungu wako, na kufuata amri zake na maagizo ninayokupa leo.”

11

וַיְצַ֤ו	מֹשֶׁה֙	אֶת־	הָעָ֔ם	בַּיּ֥וֹם	הַה֖וּא	לֵאמֹֽר׃
na–akaamuru	Musa	–	watu	siku–ya	hiyo	kusema
H6680	H4872	H0853		H3117	H1931	H0559

> Siku ile ile Mose akawaagiza watu:

12

אֵ֠לֶּה	יַֽעַמְד֞וּ	לְבָרֵ֤ךְ	אֶת־	הָעָם֙	עַל־	הַ֣ר	גְּרִזִּ֔ים	בְּעָבְרְכֶ֖ם	אֶת־
hawa	watasimama	kubariki	–	watu	juu–ya	mlima	Gerizimu	mnapovuka	–
H0428	H5975	H1288	H0853			H2022	H1630		H0853

הַיַּרְדֵּ֑ן	שִׁמְעוֹן֙	וְלֵוִ֣י	וִיהוּדָ֔ה	וְיִשָּׂשכָ֖ר	וְיוֹסֵ֥ף	וּבִנְיָמִֽן׃
Yordani	Simeoni	na–Lawi	na–Yuda	na–Isakari	na–Yosefu	na–Benyamini
H3383	H8095	H3878	H3063	H3485	H3130	H1144

> Mtakapovuka Mto Yordani, makabila haya yatasimama juu ya Mlima Gerizimu kubariki watu: Simeoni, Lawi, Yuda, Isakari, Yosefu na Benyamini.

13

וְאֵ֨לֶּה	יַֽעַמְד֥וּ	עַל־	הַקְּלָלָ֖ה	בְּהַ֣ר	עֵיבָ֑ל	רְאוּבֵן֙	גָּ֣ד	וְאָשֵׁ֔ר
na–hawa	watasimama	kwa–	laana	katika–mlima	Ebali	Reubeni	Gadi	na–Asheri
H0428	H5975		H7045	H2022		H7205	H1410	H0836

וּזְבוּלֻ֖ן	דָּ֥ן	וְנַפְתָּלִֽי׃
na–Zabuloni	Dani	na–Naftali
H2074	H1835	H5321

> Makabila haya yatasimama juu ya Mlima Ebali kwa kutamka laana: Reubeni, Gadi, Asheri, Zabuloni, Dani na Naftali.

14

וְעָנ֣וּ	הַלְוִיִּ֗ם	וְאָמְר֛וּ	אֶל־	כָּל־	אִ֥ישׁ	יִשְׂרָאֵ֖ל	ק֥וֹל	רָֽם׃	ס
na–watajibu	Walawi	na–watasema	kwa–	kila–	mtu	wa–Israeli	sauti	kubwa	¶
	H3881	H0559	H0413	H3605	H0376	H3478			

> Nao Walawi watawasomea watu wote wa Israeli kwa sauti kubwa:

15

אָר֣וּר	הָאִ֡ישׁ	אֲשֶׁ֣ר	יַעֲשֶׂה֩	פֶ֨סֶל	וּמַסֵּכָ֜ה	תּוֹעֲבַ֣ת	יְהוָ֗ה	מַעֲשֵׂ֛ה
amelaaniwa	mtu	ambaye	atafanya	sanamu	na–kinyago	chukizo	kwa–Yahwe	kazi
H0779	H0376			H6459		H8441	H3068	H4639

יְדֵ֥י	חָרָ֖שׁ	וְשָׂ֣ם	בַּסָּ֑תֶר	וְעָנ֧וּ	כָל־	הָעָ֛ם	וְאָמְר֖וּ
ya–mikono	ya–fundi	na–akaweka	kisiri	na–watajibu	watu–wote	wa–watu	na–watasema
H3027	H2796				H3605		H0559

אָמֵֽן׃	ס
Amina	¶
H0543	

> “Alaaniwe mtu afanyaye sanamu ya kuchonga au mwenye kusubu sanamu, kitu ambacho ni chukizo kwa Bwana, kazi ya mikono ya fundi stadi, na kuisimamisha kwa siri.”

16

אָר֕וּר	מַקְלֶ֥ה	אָבִ֖יו	וְאִמּ֑וֹ	וְאָמַ֥ר	כָּל־	הָעָֽם׃
amelaaniwa	anayemdharau	baba–yake	na–mama–yake	na–watasema	watu–wote	wa–watu
H0779	H7034	H0001	H0517	H0559	H3605	

אָמֵֽן׃	ס
Amina	¶
H0543	

> “Alaaniwe mtu amdharauye baba yake na mama yake.”

17
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | מַסִּיג anayesogeza H5253 | גְּב֣וּל mpaka H1366 | רֵעֵ֑הוּ wa-jirani-yake H7453 | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu asogezaye jiwe la mpaka wa jirani yake.”

18
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | מַשְׁגֶּ֥ה anayempoteza H7686 | עִוֵּ֖ר kipofu H5787 | בַּדָּ֑רֶךְ njiani H1870 | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu ampotoshaye kipofu njiani.”

19
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | מַטֶּ֛ה anayepotosha H5186 | מִשְׁפַּ֥ט haki H4941 | גֵּר־ ya-mgeni- H1616 | יָת֖וֹם yatima H3490 | וְאַלְמָנָ֑ה na-mjane H0490 | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu apotoshaye haki ya mgeni, yatima au mjane.”

20
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | שֹׁכֵב֙ analala H7901 | עִם־ na- | אֵ֣שֶׁת mke H0802 | אָבִ֔יו wa-baba-yake H0001 | כִּ֥י kwa-sababu | גִלָּ֖ה amefunua H1540 | כְּנַ֣ף upindo H3671 | אָבִ֑יו wa-baba-yake H0001 | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu akutanaye kimwili na mke wa baba yake, kwa maana anadharau malazi ya baba yake.”

21
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | שֹׁכֵ֖ב analala H7901 | עִם־ na- | כָּל־ mnyama-yeyote H3605 | בְּהֵמָ֑ה wa-mnyama H0929 | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu akutanaye kimwili na mnyama yeyote.”

22
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | שֹׁכֵב֙ analala H7901 | עִם־ na- | אֲחֹת֔וֹ dada-yake H0269 | בַּת־ binti- H1323 | אָבִ֖יו wa-baba-yake H0001 | א֣וֹ au | בַת־ binti- H1323 | אִמּ֑וֹ wa-mama-yake H0517 | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu akutanaye kimwili na dada yake, binti wa baba yake au binti wa mama yake.”

23
אָר֗וּר amelaaniwa H0779 | שֹׁכֵ֖ב analala H7901 | עִם־ na- | חֹתַנְתּ֑וֹ mama-mkwe | וְאָמַ֥ר na-watasema H0559 | כָּל־ watu-wote H3605 | הָעָ֖ם wa-watu | אָמֵֽן׃ Amina H0543 | ס ¶

> “Alaaniwe mtu akutanaye kimwili na mama mkwe wake.”

ס	אָמֵֽן׃	הָעָ֖ם	כָּל־	וְאָמַ֥ר	בַּסָּ֑תֶר	רֵעֵ֖הוּ	מַכֵּ֥ה	אָר֗וּר	24
¶	Amina	wa–watu	watu–wote	na–watasema	kisiri	jirani–yake	anayempiga	amelaaniwa	
	H0543		H3605	H0559		H7453	H5221	H0779	

> “Alaaniwe mtu amuuaye jirani yake kwa siri.”

וְאָמַ֥ר	נָקִ֑י	דַּ֖ם	נֶ֔פֶשׁ	לְהַכּ֣וֹת	שֹׁ֔חַד	לֹקֵ֣חַ	אָר֗וּר	25
na–watasema	isiyo–na–hatia	damu	nafsi	kupiga	rushwa	anayechukua	amelaaniwa	
H0559		H1818	H5315	H5221	H7810	H3947	H0779	

ס	אָמֵֽן׃	הָעָ֖ם	כָּל־
¶	Amina	wa–watu	watu–wote
	H0543		H3605

> “Alaaniwe mtu apokeaye rushwa ili kumuua mtu asiye na hatia.”

אוֹתָ֑ם	לַעֲשׂ֣וֹת	הַזֹּ֖את	הַתּוֹרָֽה־	דִּבְרֵ֥י	אֶת־	יָקִ֛ים	לֹא־	אֲשֶׁ֧ר	אָר֗וּר	26
hiyo	kuyafanya	hii	ya–sheria–	maneno	–	atathibitisha	si–	ambaye	amelaaniwa	
H0853		H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779	

פ	אָמֵֽן׃	הָעָ֖ם	כָּל־	וְאָמַ֥ר
¶	Amina	wa–watu	watu–wote	na–watasema
	H0543		H3605	H0559

> “Alaaniwe mtu yule ambaye hatashikilia maneno ya sheria hii kwa kuyatekeleza.”